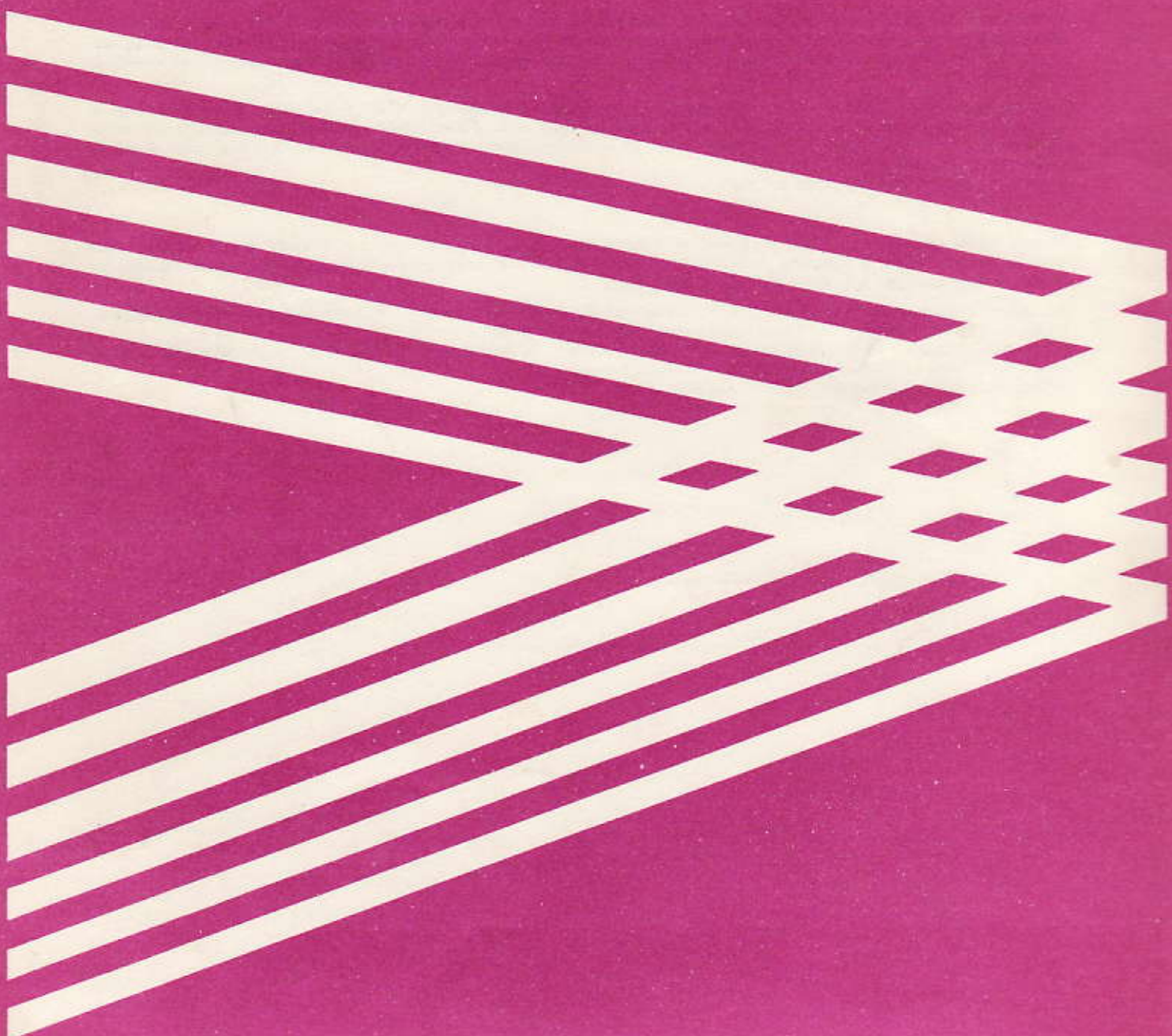
Archivo de Guitarra
(Serie Didáctica)

Maestros Alemanes

German Masters / Maestros Alemáes
(Adaptación de HEINZ TEUCHERT)

Música europea para guitarra y laúd
European guitar and lute music
Musica europea para violáo e alúde

RICORDI



En la serie "Música Europea para Guitarra y Laúd" se ofrecen obras originales de los siglos XVI al XVIII en albumes dedicados a distintos países. Del cúmulo de tablaturas para guitarra y laúd que se conservan, se han seleccionado aquellas obras que, musicalmente valiosas, pudiesen ser ejecutadas sin dificultad en la guitarra actual.

En algunas piezas, donde se indica ③ = Fa #es recomendable afinar la cuerda de Sol en Fa #. Así se obtendrá la afinación original del laúd renacentista, mediante la cual es más fácil la ejecución de las respectivas obras.
En aquellas composiciones concebidas originalmente para guitarras de 4 ó 5 órdenes, fue adaptada o completada la voz del bajo. Salvo este detalle, las transcripciones respetan al máximo el original.
Al final de cada album se consigna un índice de fuentes.

In this series "European Guitar and Lute Music", several albums will be published on original 16th to 18th century music. Each album will be devoted to music from one country. Choice of pieces for transcription for the guitar, selected from the vast amount of tablature available, has been made with consideration for their particular musical merit and for their suitability for the instrument in use today.

Some pieces so marked ③ = Fa # we recommend that the chord of G is lowered to F #. *In this way we return to the original tuning of the renaissance lute, and the pieces can therefore be more easily played. Where the pieces were originally written for guitars with four or five chords, the bass part has had to be adapted. However, all the transcriptions have been made as near as possible to the originals.*
Reference to sources are listed on the last page.

Na serie "Música Europea para Violão e Alaúde", oferecem-se obras originães dos séculos XVI ao XVIII em álbuns dedicados a distintos paises. Do cúmulo de tablaturas para violão e alaúde que conservam-se foram elegidas aquelas obras que com valor musical pudessem ser executadas sem dificuldade no violão actual.

Em algumas peças onde indica-se ③ = Fa # é recomendável afinar a corda de Sol em Fa #. Assim obterá-se a afinação original do alaúde renacentista mediante a cual e mais fácil a execuçao das respeitivas obras.
Em aquelas composições geradas originalmente para violões de quatro ou cinco órdens, foi adaptada ou completada na voz do baixo. Excepto êste detalhe as transcripções respeitam ao máximo o original.
Ao final de cada álbum consigna-se un índice de fontes.

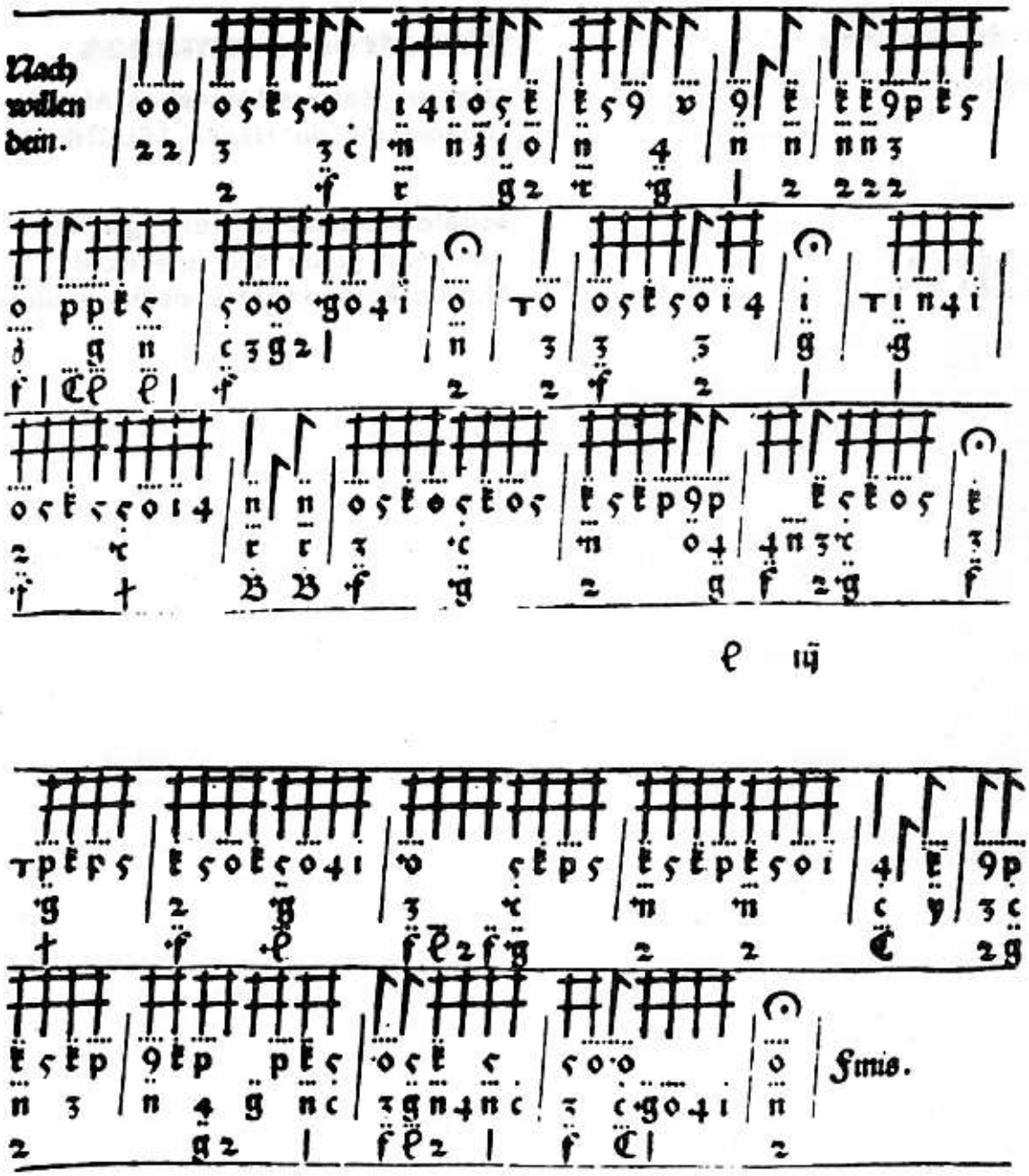
Archivo de Guitarra
(Serie Didáctica)

RICORDI

Maestros Alemanes

German Masters / Maestros Alemães
(Adaptación de HEINZ TEUCHERT)

Música europea para guitarra y laúd
European guitar and lute music
Musica europea para violão e alúde



Hie enden ſich die zehen bezeichneten ſtuck/mit den ptinctlein/als eins/zwey/drey vnd vier/als da · ·· ··· ····/vnd folgen andere zehen ſtuck hernach/die ſind mit dem einigen punctlein vnd Creutzlein bezeichnet/Da merck nun ein yeder ſelbs auff ſich/wohin er greyffen ſoll/vnd wie im die punctlein vor angezeigt haben/ſoll er die ſelben gruff fein mercken vnd im kopff behalten.

Ejemplo de una tablatura alemana de "Ein Newgeordnet Künstlich Lautenbuch"
de Hans Neusidler
Transcripción, ver pág. 7.

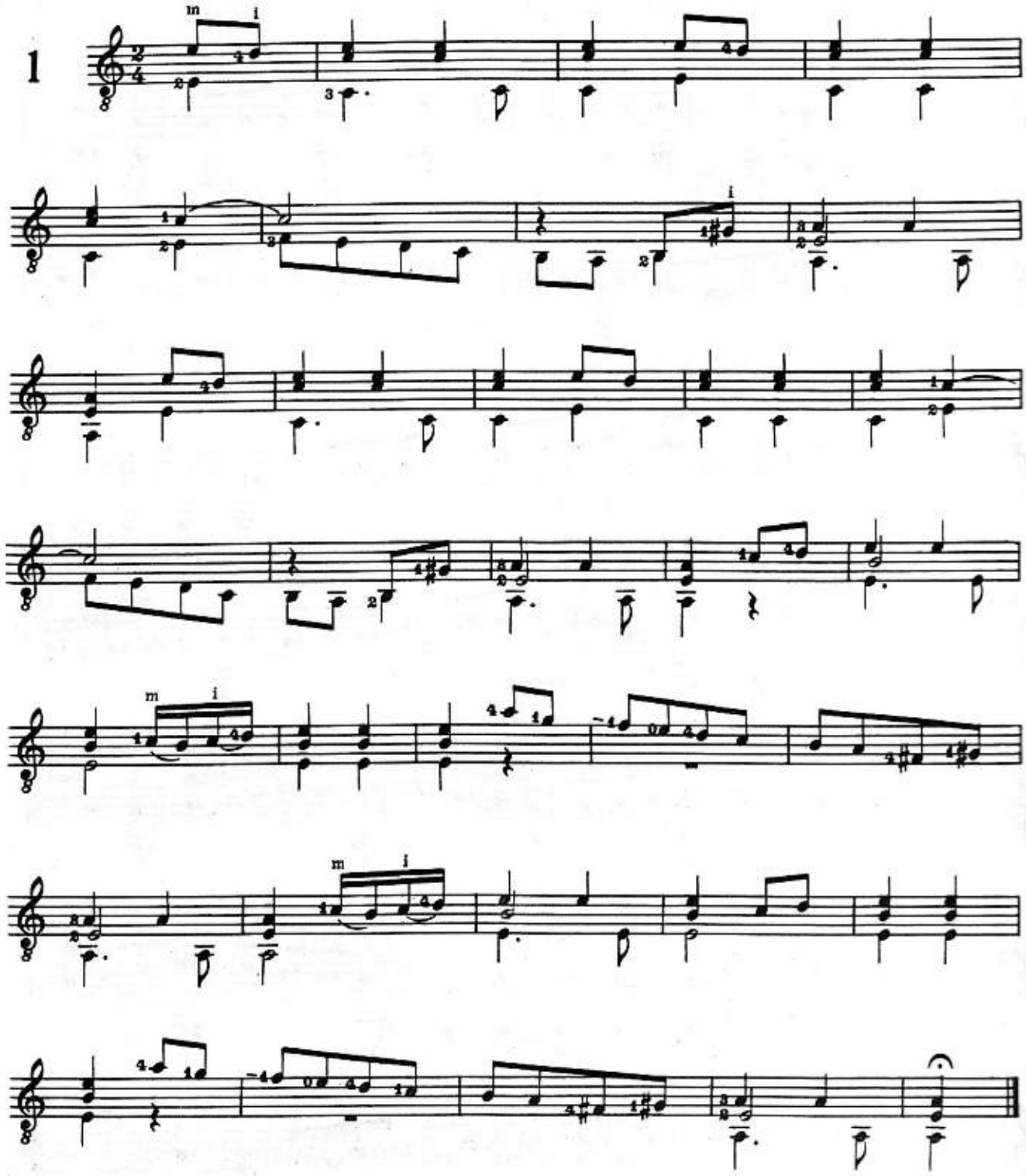
Example of a German tablature from "Ein Newgeordnet Künstlich Lautenbuch"
by Hans Neusidler
Transcription, see page 7.

Exemplo de uma tablatura alemã de "Ein Newgeordnet Künstlich Lautenbuch"
de Hans Neusidler
Transcrição, ver pág. 7

Hans Judenkunig (*1445-1526*)

Ronda Neerlandesa

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



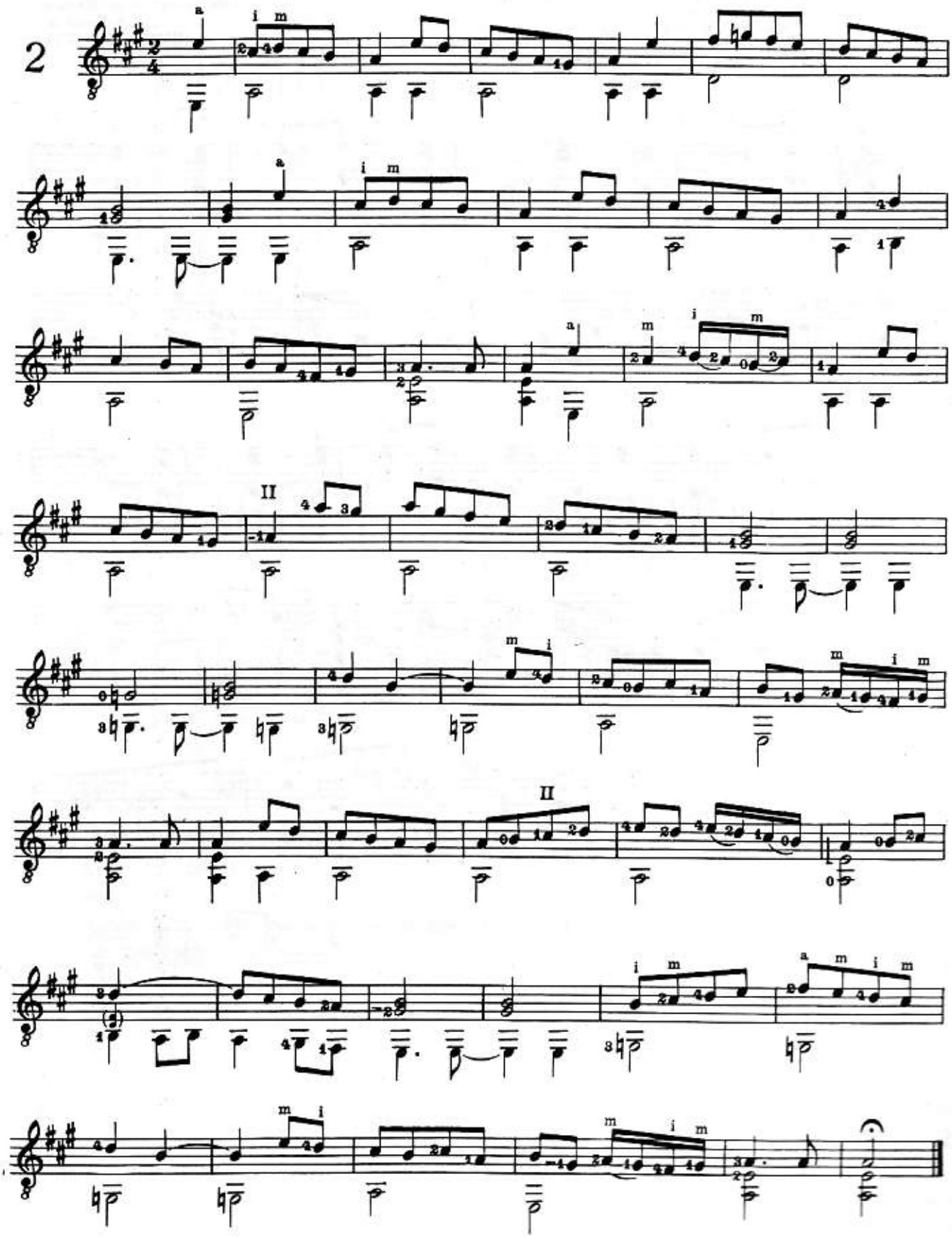
©Copyright 1973 by G. RICORDI & Co. München.

©Copyright assigned 1979 by RICORDI AMERICANA S.A.E.C. Cangallo 1558, Buenos Aires.
Unicos editores autorizados para América del Sud, América Central y México.
Todos los derechos están reservados – All right reserved.
Queda hecho el depósito que establece la ley 11.723

Hans Judenkunig

Pauana alla Veneciana

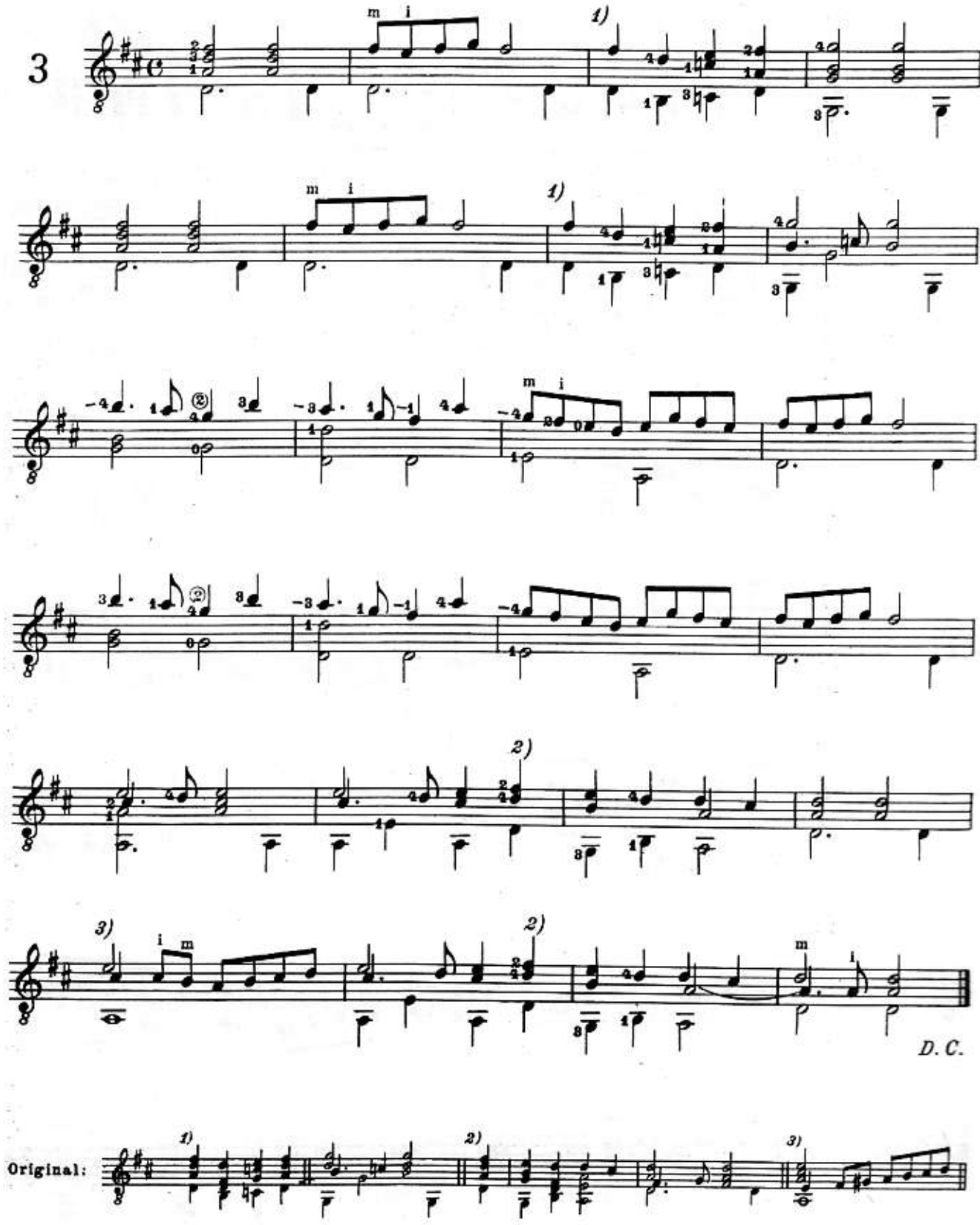
Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



Melchior Neusidler (*1507-1590*)

Der Fuggerin Tanz

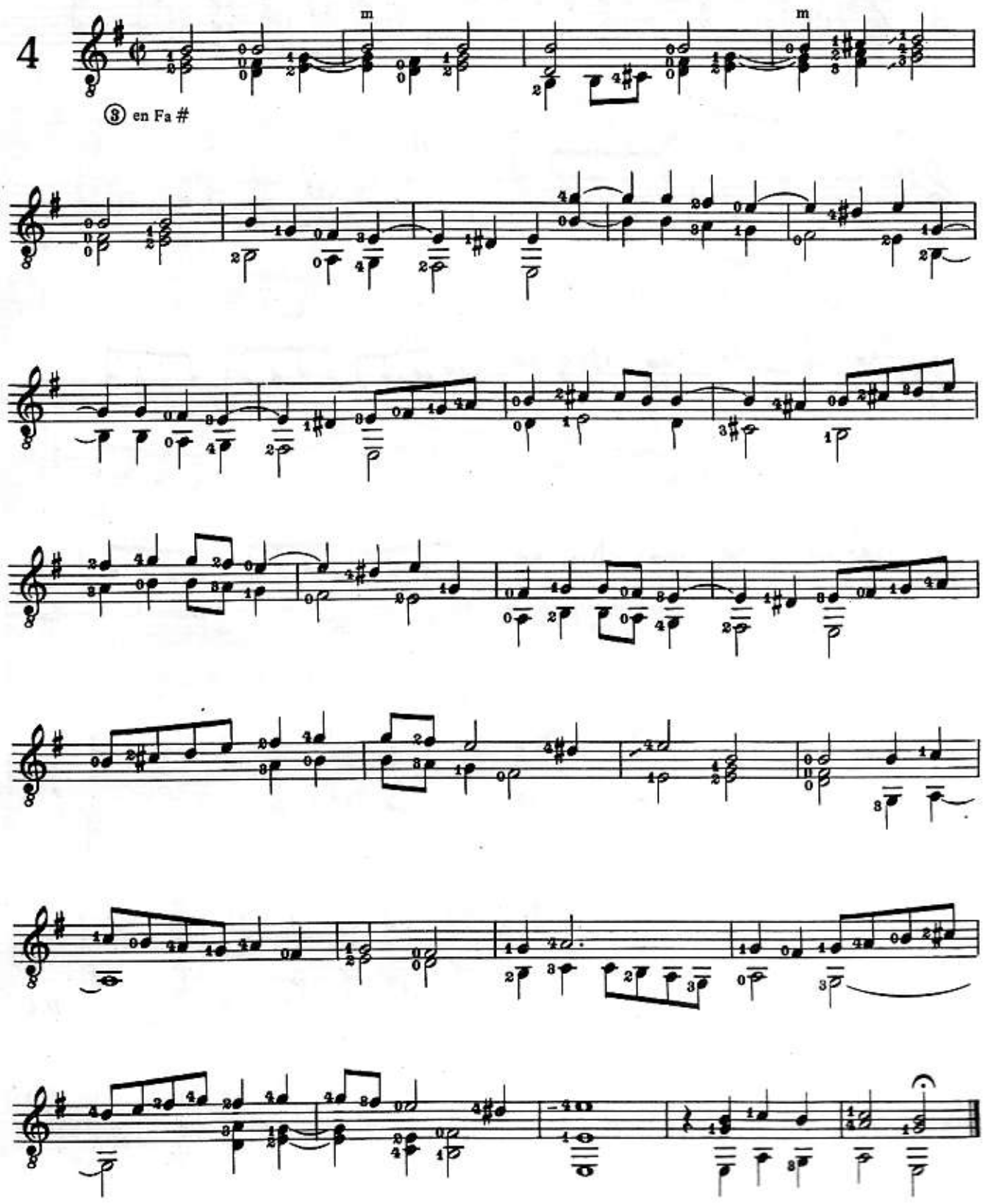
Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



Hans Neusidler (*1508-1563*)

Preambulo

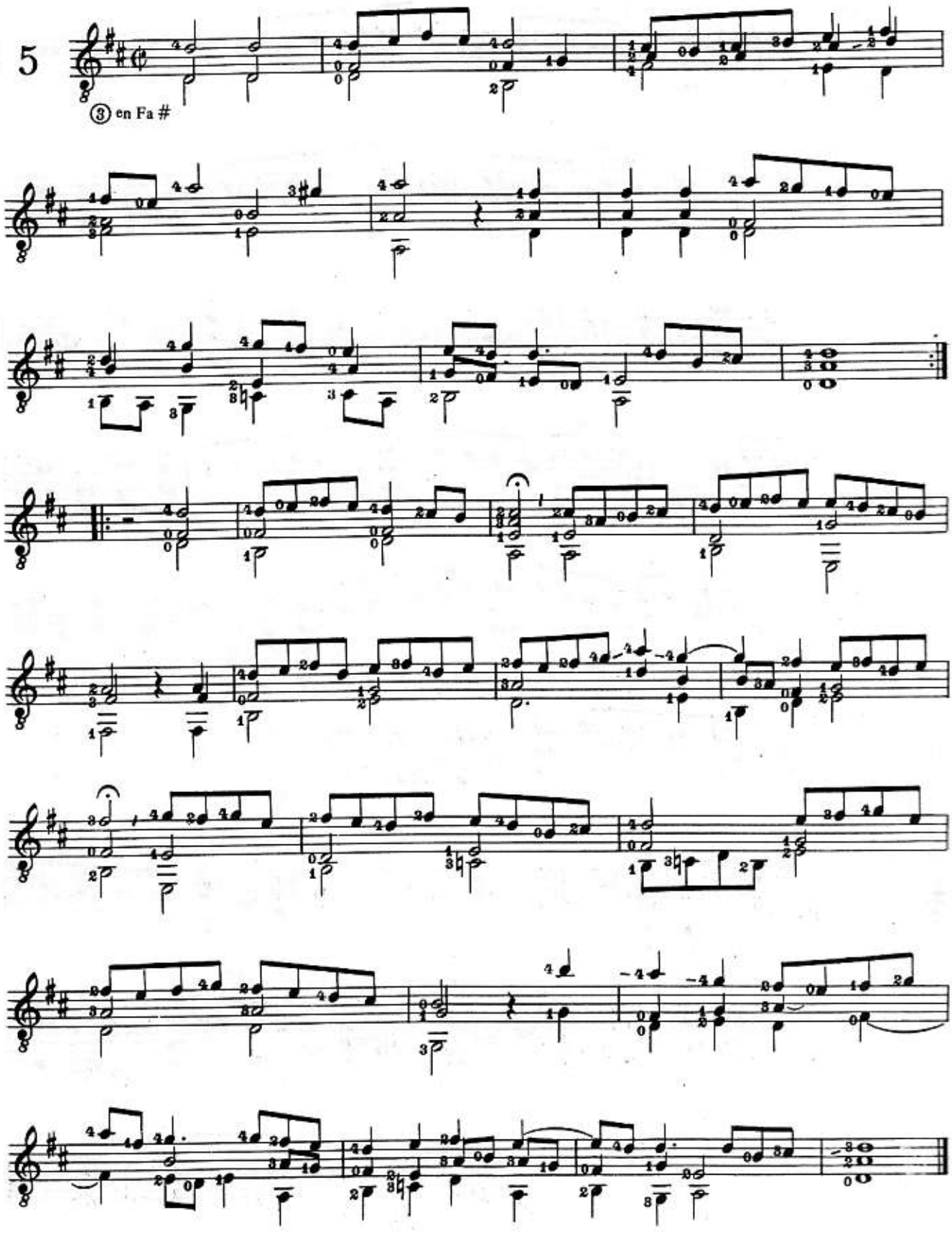
Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



Hans Neusidler

Nach Willen dein

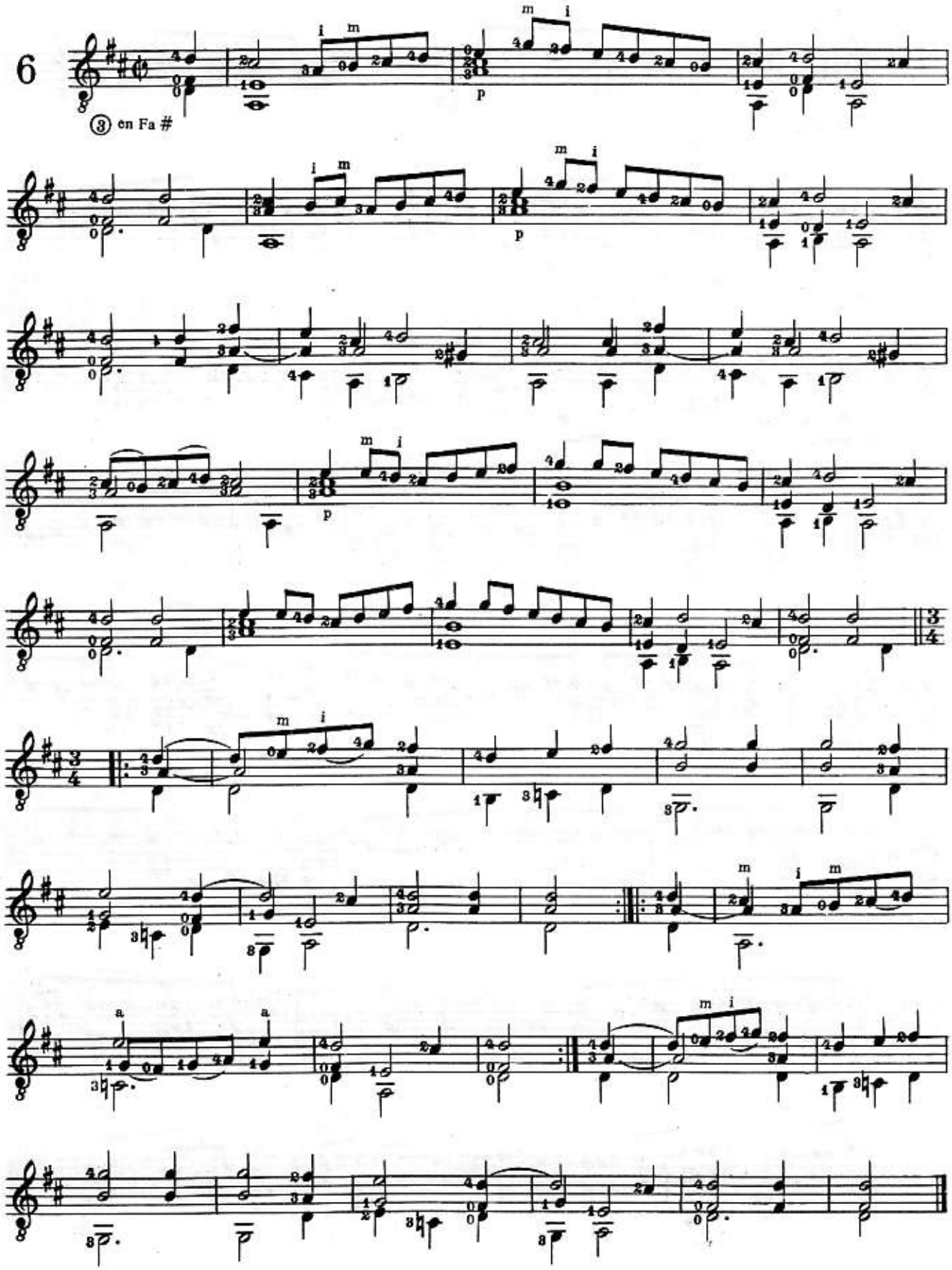
Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



Hans Neusidler

Danza de la Reina

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



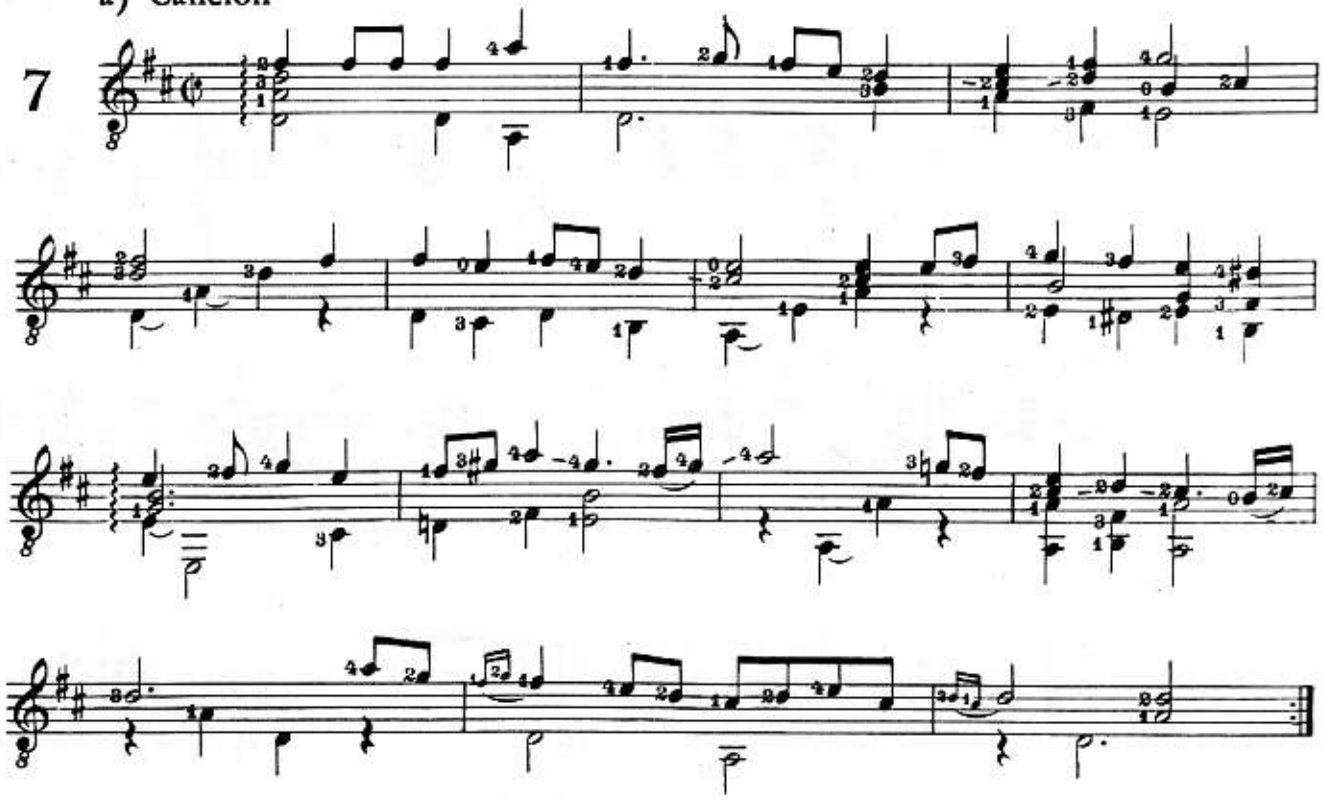
Geor Leopold Fuhrmann (*ca. 1600*)

Canción y ballet

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT

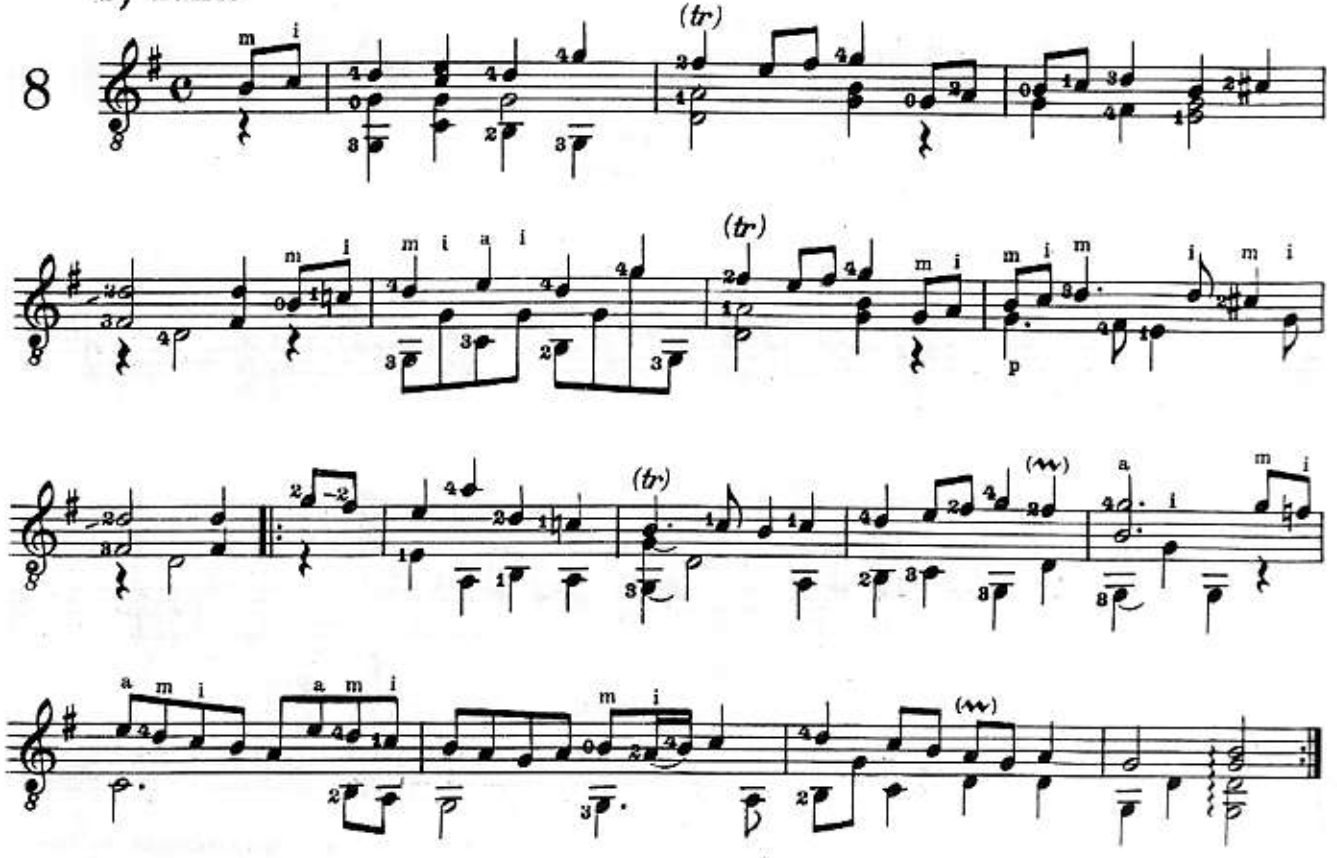
a) Canción

7



b) Ballet

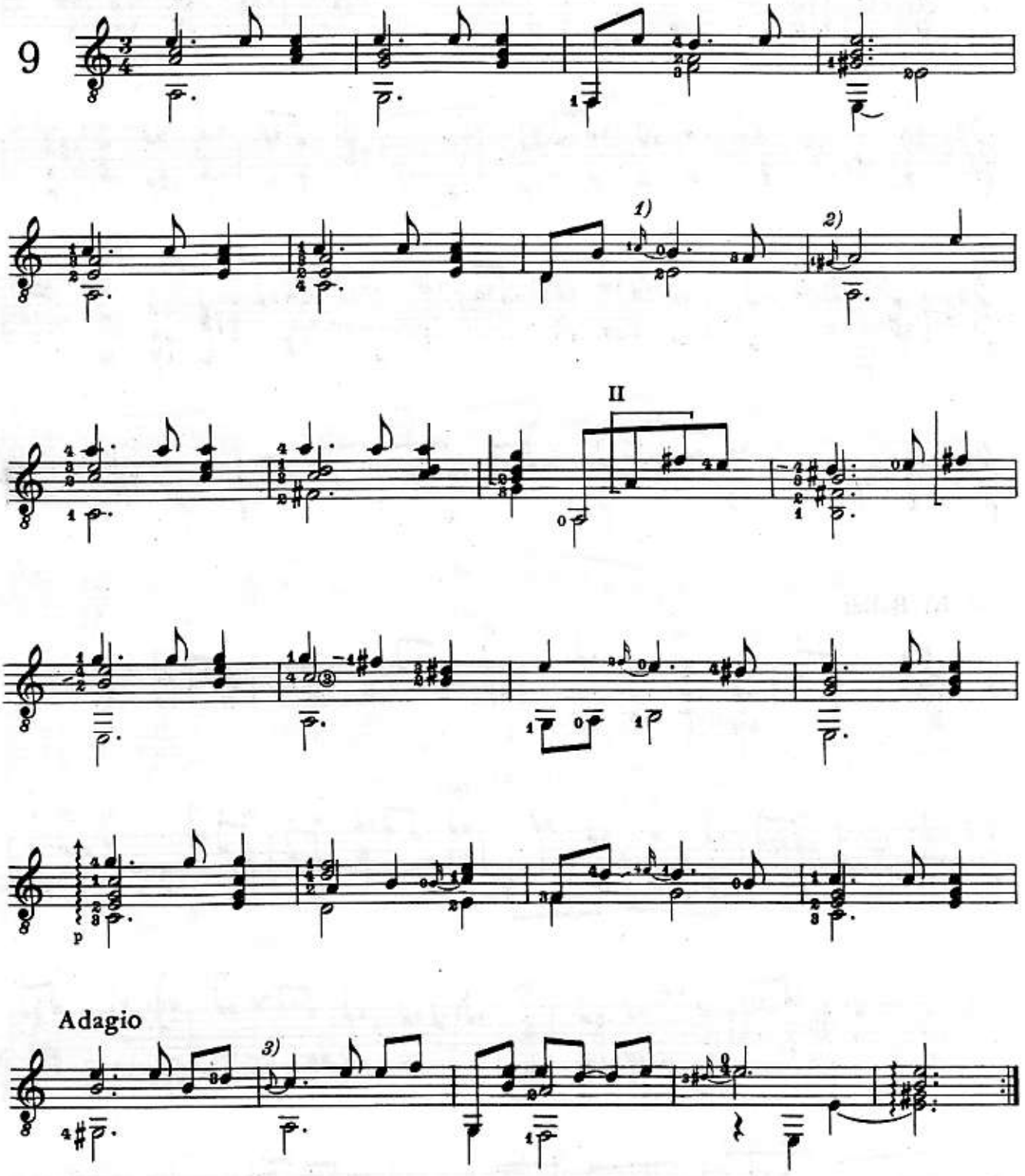
8



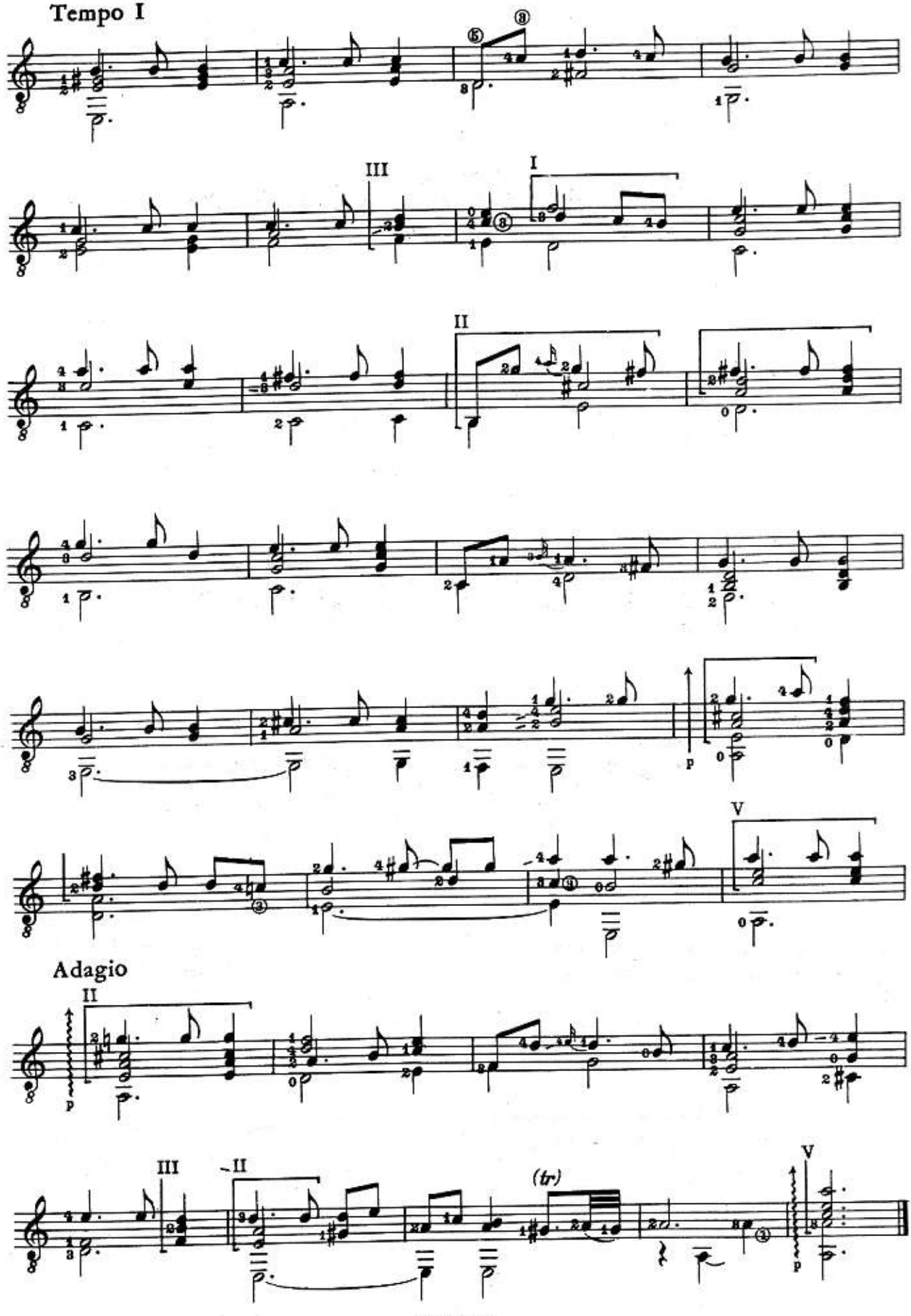
Esaias Reusner (*1636-1679*)

Sonatina

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



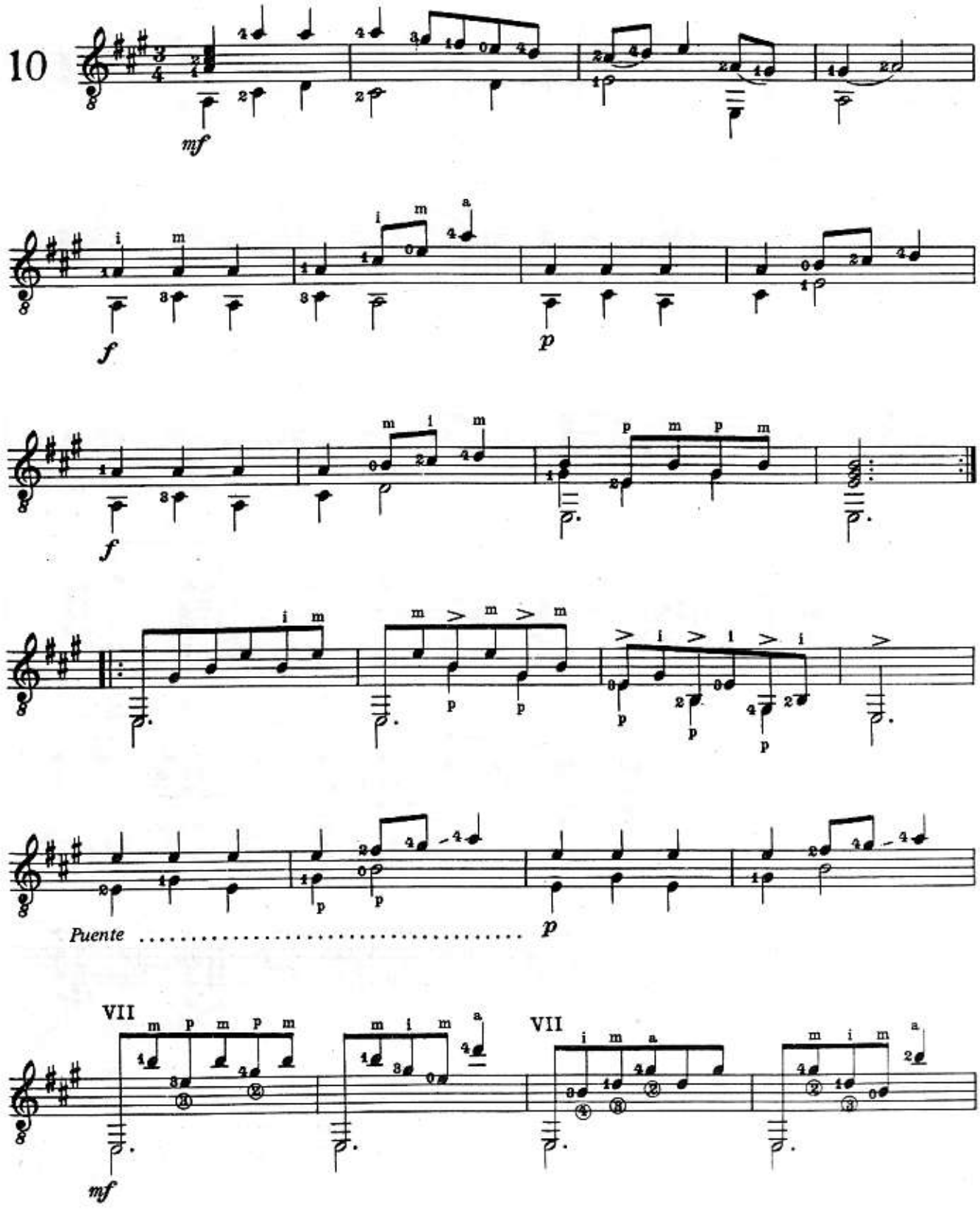
1), 2) y 3) para la realización, ver pág. 20 | *1), 2) and 3) for execution, see page 20* | 1), 2) e 3) para a realização. ver pág. 20

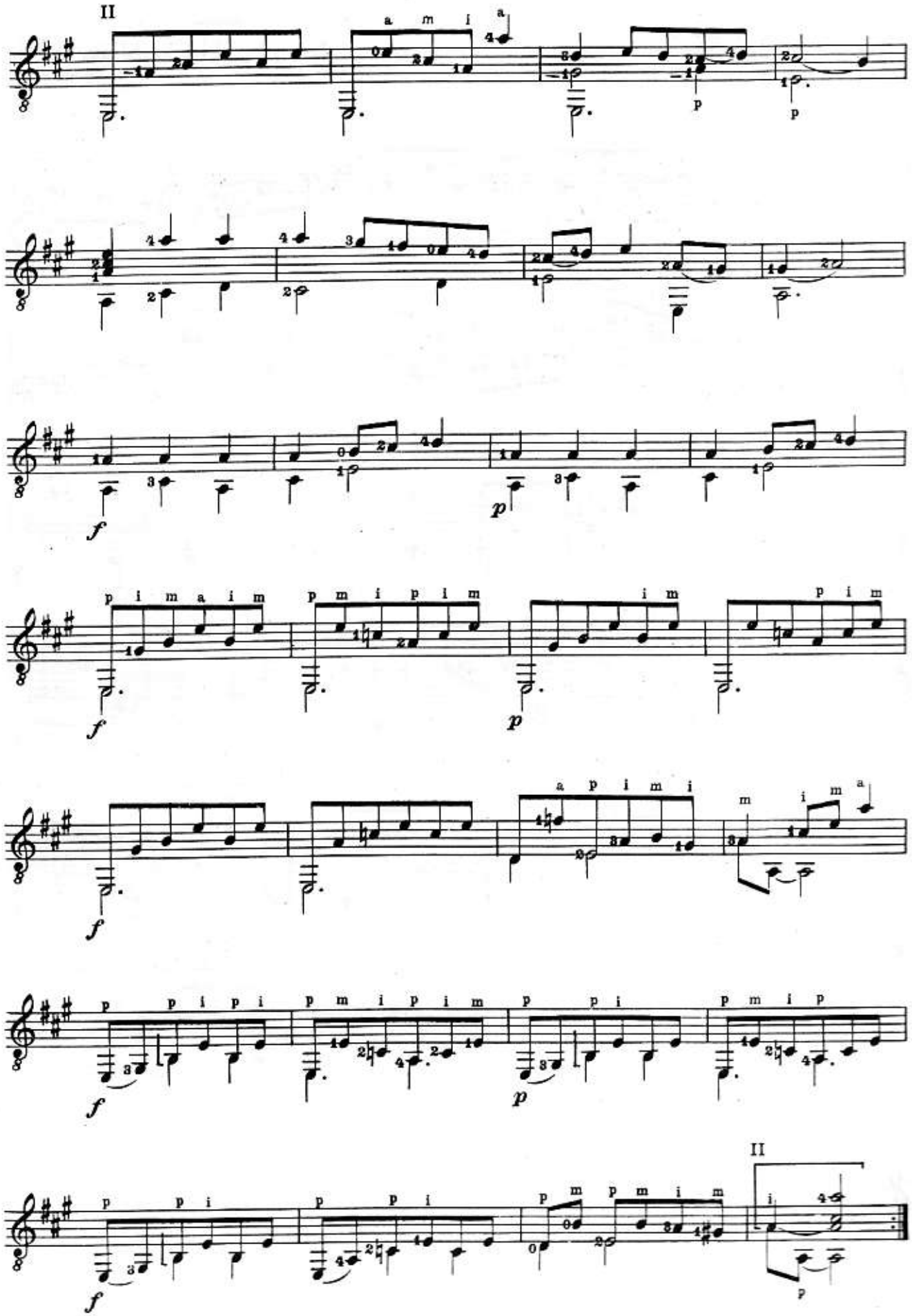

Tempo I
III
I
II
V
Adagio
II
III
II
(tr)
V

Johann Pachelbel (*1653-1706*)

Paysane

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT

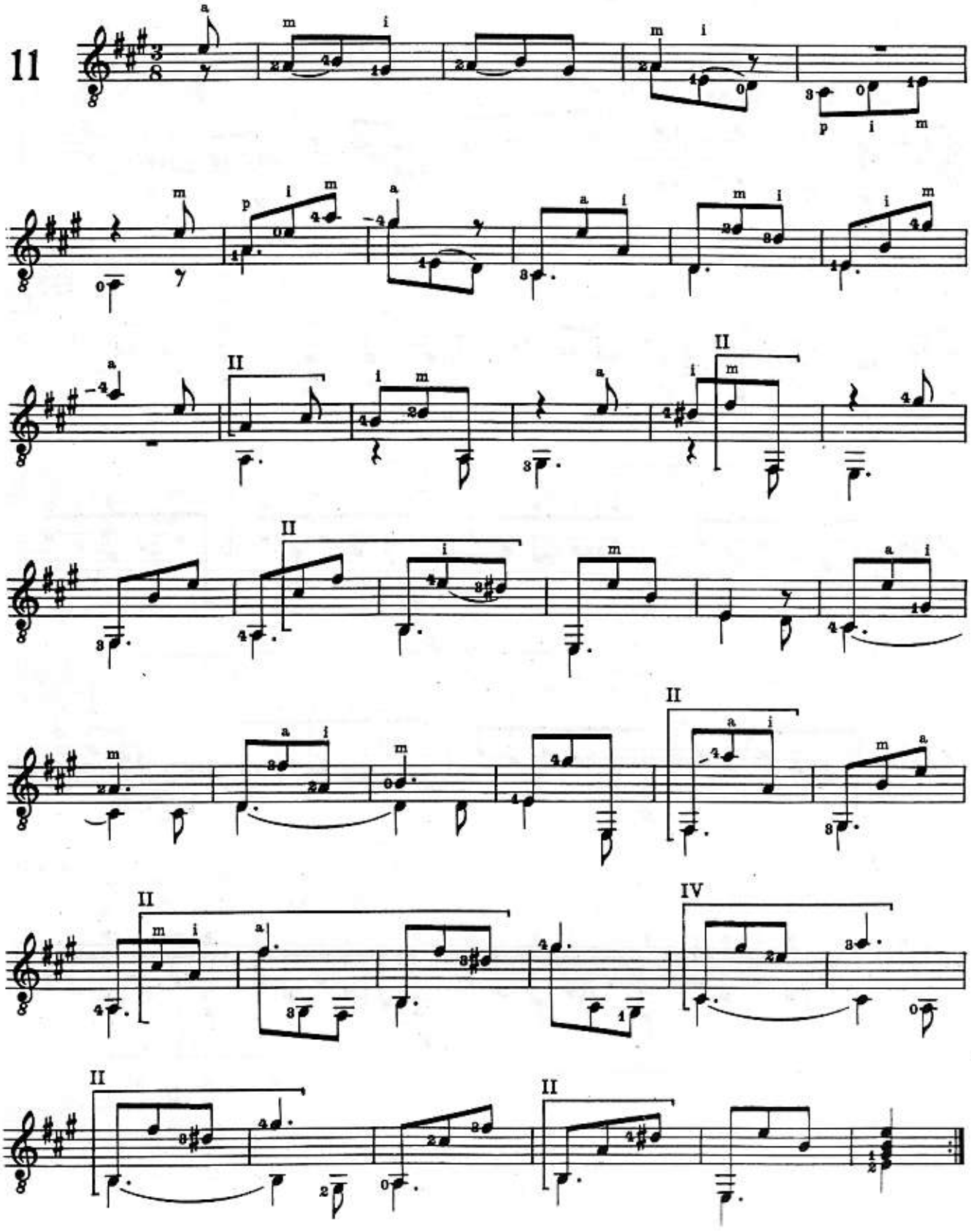


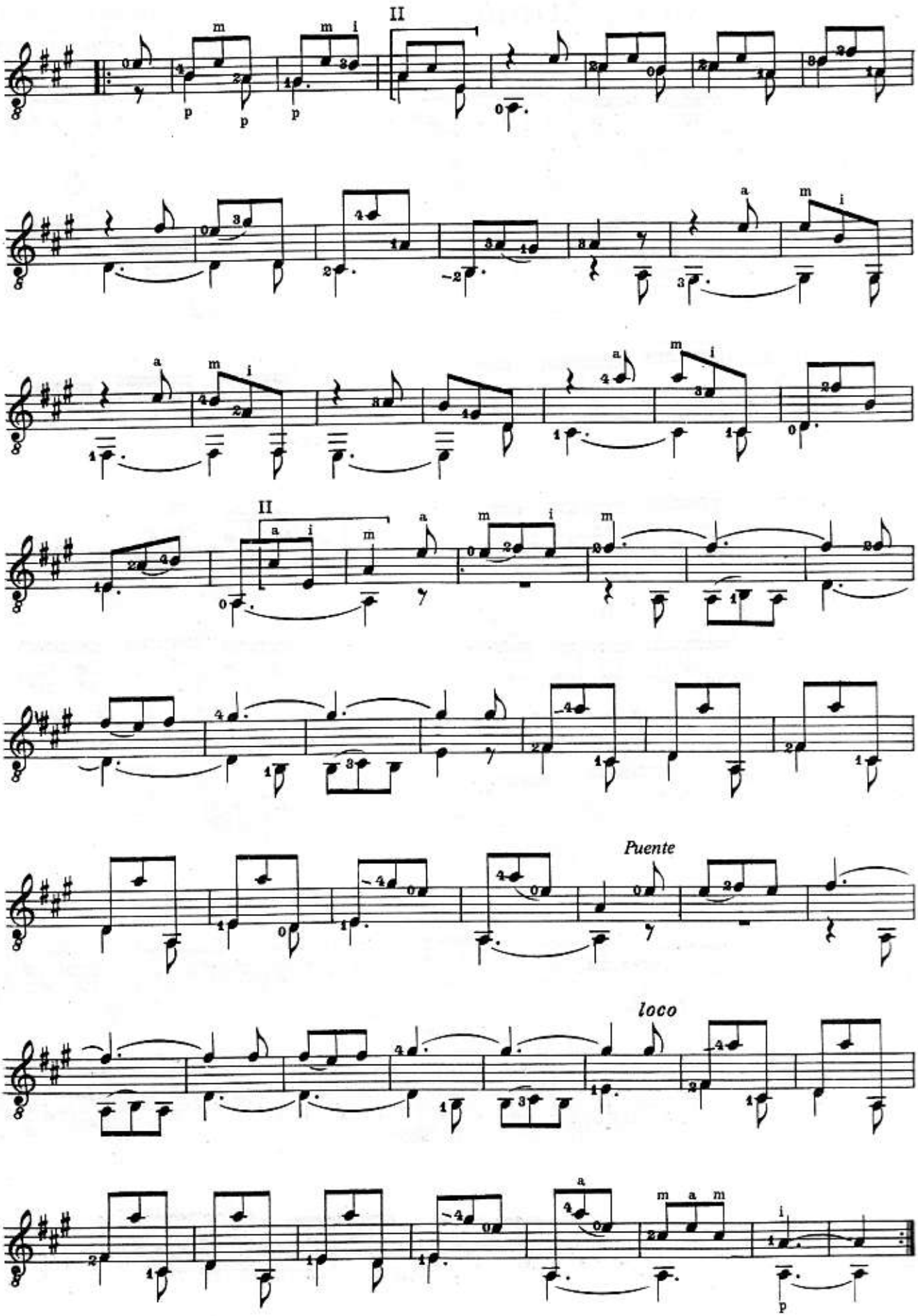


David Kellner (*1670-1748*)

Gigue

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT

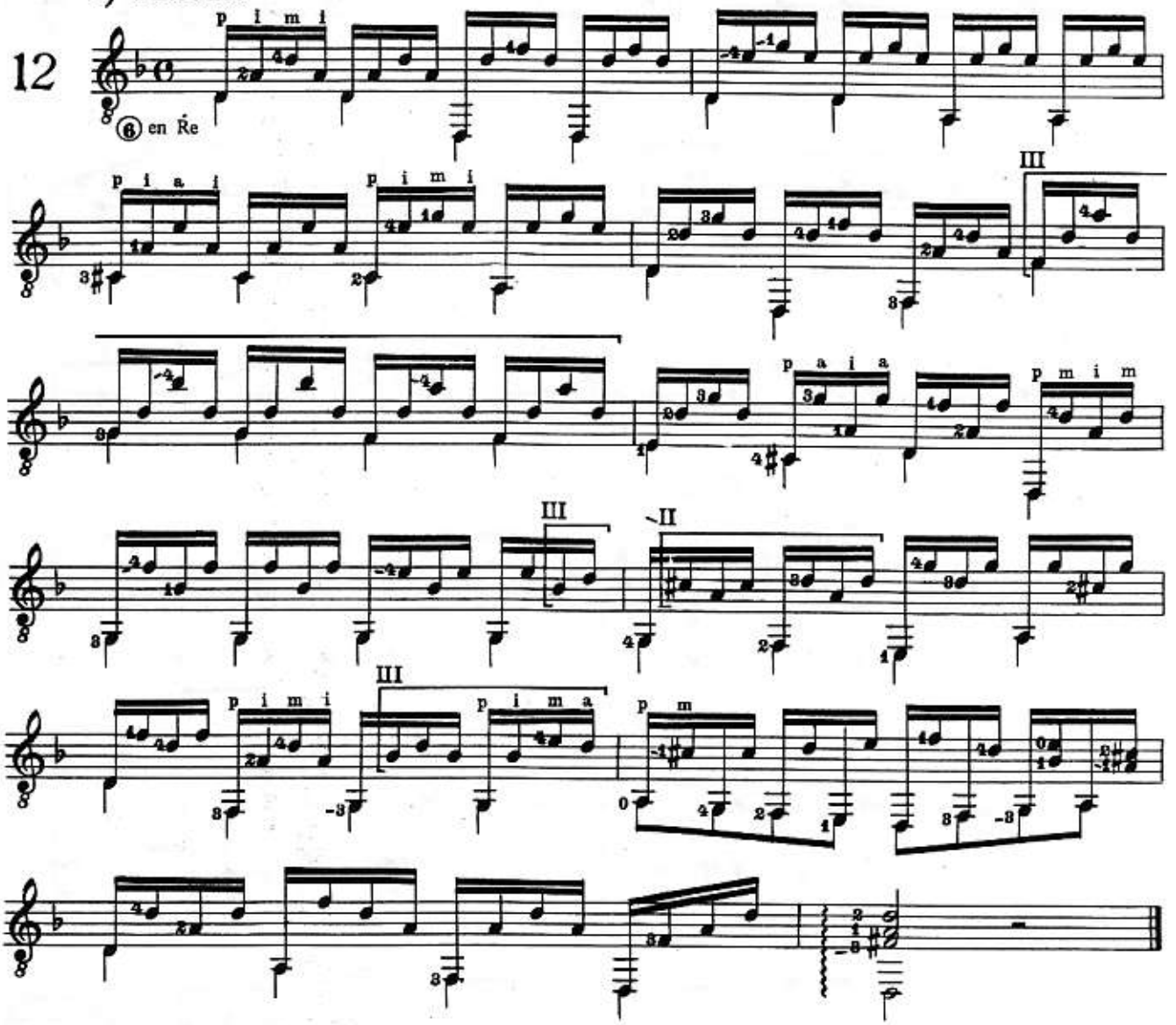



II
II
Puente
loco

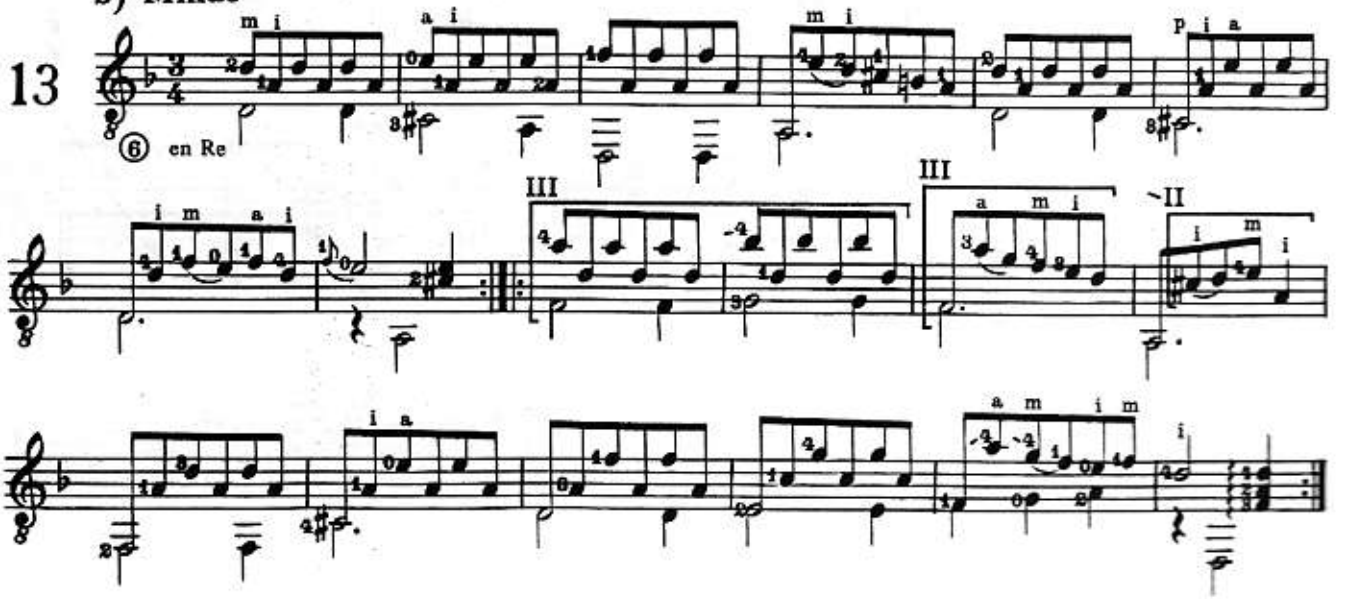
Preludio y Minué

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT

a) Preludio



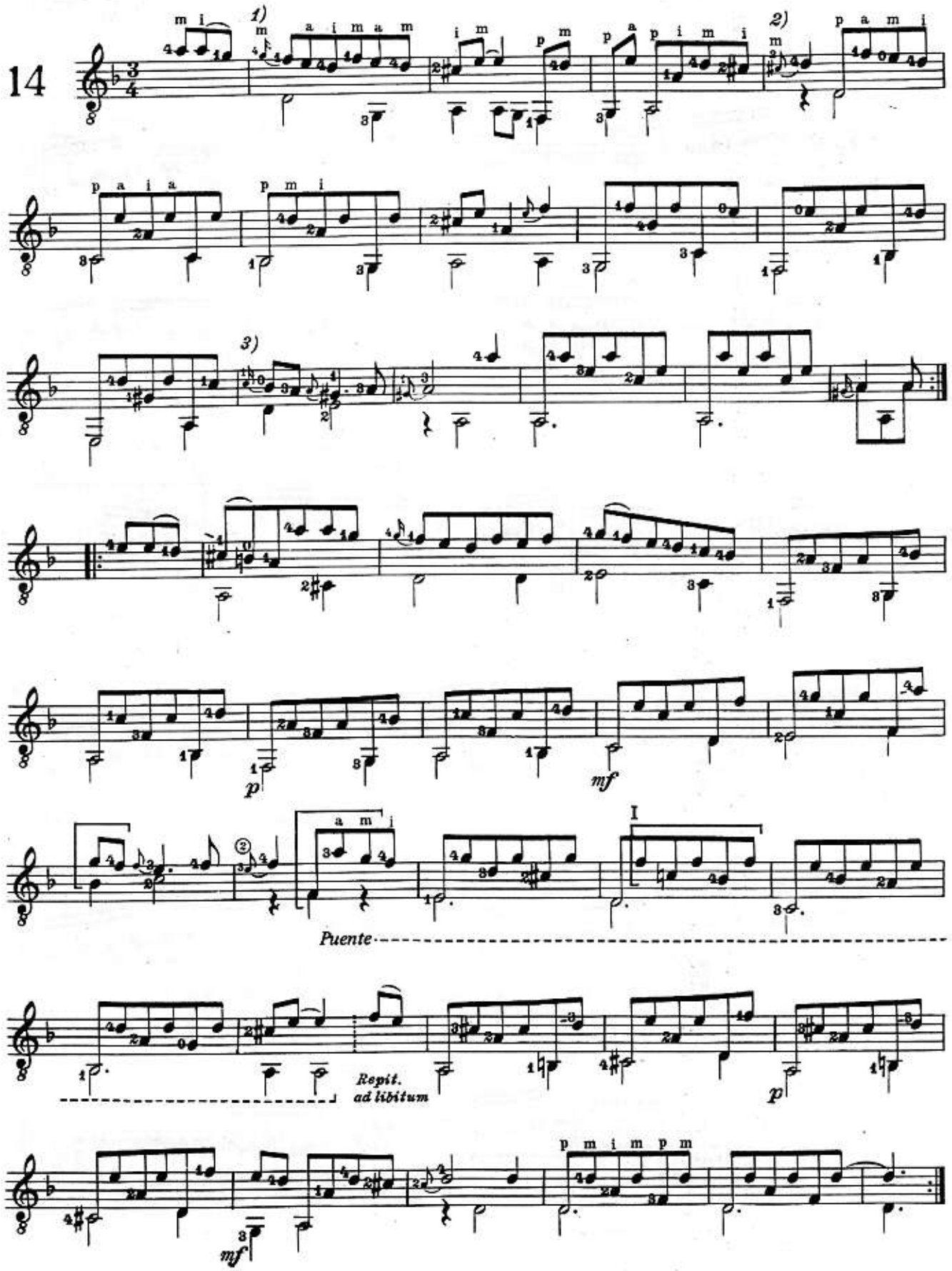
b) Minué



Sylvius Leopold Weiss *(1686-1750)*

Courante

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT

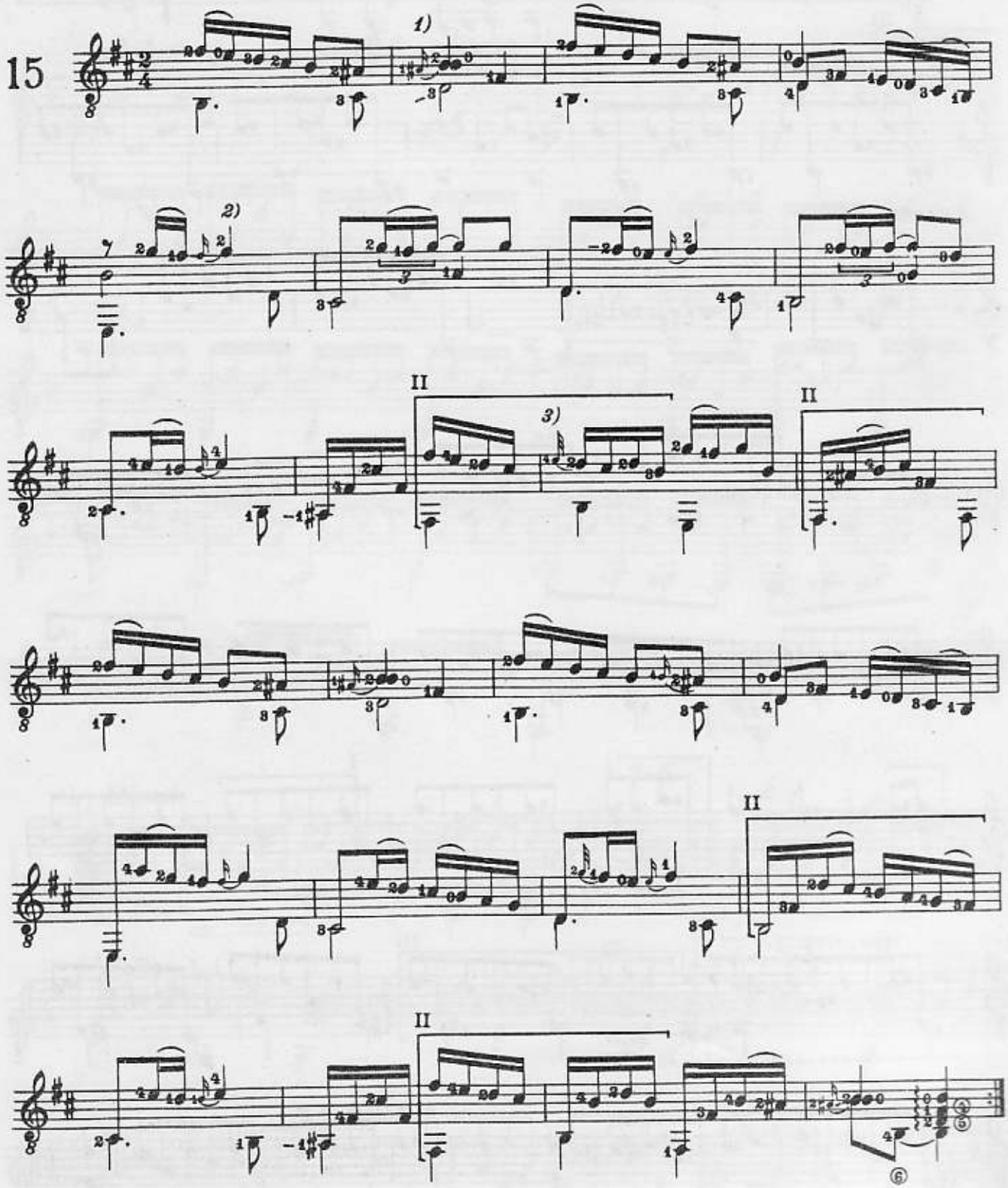


1), 2) y 3) para la realización, ver pág. 20 | *1), 2) and 3) for execution, see page 20* | 1), 2) e 3) para a realização, ver pág. 20

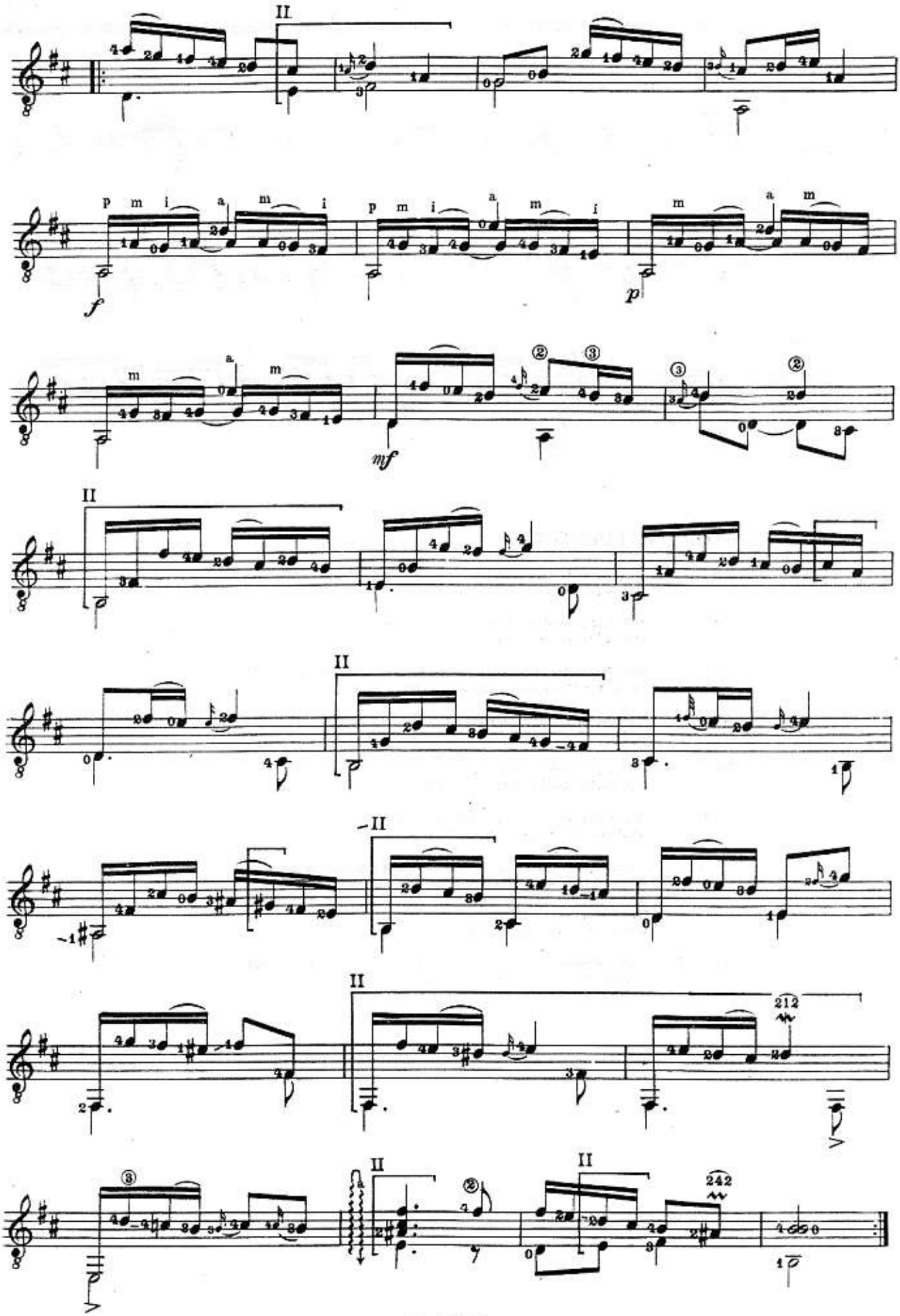
Sylvius Leopold Weiss

Aria

Transcripción de la tablatura
y elaboración de
HEINZ TEUCHERT



1), 2) y 3) para la realización, ver pág. 20 | *1), 2) and 3) for execution, see page 20* | 1), 2) e 3) para a realização, ver pág. 20



Ejemplos para la ejecución de las apoyaturas / *Examples for the execution of the ornaments* / Exemplos para a execução das apojaturas

Reusner: Sonatina (pág. 10)

Weiss: Courante (pág. 17)

Weiss: Aria (pág. 18)

INDICE DE FUENTES

Nº 1–2: Hans Judenküning "Ain schone kunstliche underweinsung" (1523)
Bayrische Staatsbibilothek, Müchen

Nº 3: Melchior Neusidler "Teütsch Lautenbuch" (1536)
Herzog-August-Bibliothek, Wolfenbüttel

Nº 4–5: Hans Neusidler "Ein Newgeordnet Künstlich Lautenbuch" (1536)
Deutsches Musikgeschichtliches Archiv, Kassel

Nº 6: Hans Neusidler "Ein new künstlich Lautten Buch" (1544)
Badische Landesbibliothek, Karlsruhe

Nº 7–8: G.L. Fuhrmann "Testudo Galli-Germanica" (1615)
Bayerische Staatsbibliothek, München

Nº 9: Esaias Reusner "Neue Lautenfrüchte" (1676)
Niedersächsische Landesbibliothek, Hannover

Nº 10: Johann Pachelbel: Piezas para laúd en una colección manuscrita
Bibliothek des Germanischen Museums, Nürnberg

Nº 11: David Kellner "XVI auserlesene Lautenstücke" (1747)
Bibliothèque Royale de Belgique, Bruxelles

Nº 12–15: Autógrafo anónimo del siglo XVIII para laúd "Liure pour le lut"
Universitäts-und Stadtbibliothek, Köln